

Л.В. СОКОЛОВА
(Волгоград)

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ НЕМЕЦКИХ ОНОМАТОПОВ (на примере слов, передающих звуки падающих и ударяющихся друг о друга предметов)

На материале немецкого языка рассматриваются звукоподражания, передающие звуки падающих предметов, а также предметов, ударяющихся друг о друга. Определены словообразовательные модели данной семантической группы слов. Установлено, что наиболее продуктивным способом образования немецких ономастов, формирующих эту семантическую группу, является словосложение.

Ключевые слова: *звукоизобразительная система языка, звукоподражательная система языка, ономастоп, звукоподражание, словообразовательная модель.*

Звукоподражательные слова (ономасты) существуют во всех языках, изменяются со временем, подвергаются различного рода трансформациям, образуя значительный лексический пласт в системе языка. Именно в силу своей сохранившейся в течение веков изобразительности, высокой стилистической экспрессивности и фонетической неустойчивости звукоподражательные слова представляют большой интерес для поля деятельности ученых. Наше обращение к проблеме звукоподражательных слов обусловлено как минимум двумя обстоятельствами. Во-первых, звукоизобразительная система немецкого языка, в частности звукоподражательные слова, в отечественной лингвистике изучена недостаточно. Во-вторых, отсутствует, насколько нам известно, семантическая классификация данной группы слов, равно как и не в полной мере изучено их деривационное поле.

Методологической базой для нас послужили работы отечественных и зарубежных ученых в области фоносемантики – Э. Сепира, Р. Якобсона, А.П. Журавлева, С.В. Воронина, Ю.А. Казарина, М. Магнус, И.Ю. Павловской, С.С. Шляховой. Согласно их концепциям, внешняя (звуковая) форма языкового знака не произвольна, а связана с восприятием человеком свойств предметов и явлений действительности. В этом современная фоносемантика в определенной мере наследует идеи античной теории «фюсей», которая утверждала, что язык связан с миром вещей, а слова являются отражением своих денотатов.

На современном этапе развития лингвистической мысли была разработана теория звукоимеизма. Так, в частности, С.В. Воронин предложил критерии выявления звукоимеизмов. Звукоподражательные слова также входят в предмет исследования фоносемантики, поэтому для нас важны методологические установки С.В. Воронина. По его мнению, ономасты относятся к звукоизобразительной системе языка. Они обладают фонетической мотивированностью. Исследователь отмечает, что основным мотивом, положенным в основу номинации ономаста, является связь денотата с акустическим признаком слова. Звукоподражания представляют собой некую имитацию звучаний окружающей действительности фонетическими средствами [2, с. 11–12].

Ономасты можно классифицировать по источникам звуков, имитируемых с помощью средств языка. Данная статья посвящена звукоподражаниям, для которых источником имитируемых звуков являются падающие и ударяющиеся друг о друга предметы.

Нам удалось определить 14 различных по свойствам звуков (например, «глухой удар», «звонкий удар» и т.п.), послуживших источниками для появления звукоподражательных слов в немецком языке. Мы выделили 25 собственно звукоподражаний, отражающих данные виды звуков, а также 103 производных от этих слов.

Рассмотрим далее подробнее особенности ономастов, имитирующих звуки падающих и ударяющихся друг о друга предметов. Основой для данных ономастов служат звуки, слышимые при падении предметов, разнообразных по качеству, а также при ударах предметов друг о друга. Эти звуки зависят напрямую от размера, структуры, твердости предмета, характера удара. Можно выделить, на-

пример, такие разновидности звуков, как «глухой удар» (*бух, бултых!, шлёп!, плюх!*), «звук при падении на воду или что-то мягкое» (*плюх!*), «звонкий удар» (*бамс, дзинь, динь-дон!, динь-динь!*), «грохот, звук падения предмета средних размеров» (*бумс*). Многие из них, по сути, очень близки друг другу, однако, например, ономотоп *plumps* часто обозначает звук падения нетвердого, относительно плоского предмета. Приведем пример: *Der aber duckte sich und – plumps – fiel der Teig in den Topf mit dem siedenden Fett: Der “Krapfen” war geboren* [7]. При этом, если данное слово сравнить со словом *klatsch*, то второе из них обозначает более звонкий удар, шлепок, удар двух плоских поверхностей друг о друга: *Der Vater schaut verdutzt und dann „klatsch“ haut auch er ihm eine Ohrfeige* [6].

Оттенки значений звукоподражательных основ отражаются и в семантике их дериватов. Обратимся к словообразовательным моделям слов, имитирующих звуки, слышимые при падении предметов. Под словообразовательной моделью понимают организованную структуру, обладающую обобщенным лексико-категориальным содержанием и основанную на общих закономерностях. Согласно Словарю словообразовательных элементов немецкого языка, моделирование в словообразовании, по сути, есть классификация, включающая восемь основных способов словообразования (выделение этих моделей рационально с позиций лексикографии) [4].

Анализ ономотопов показывает, что наиболее продуктивными способами являются суффиксально-префиксальный способ, словосложение и конверсия, выраженная субстантивацией инфинитива и номинализацией. В результате анализа звукоподражаний (и их дериватов), передающих звуки падающих предметов, а также предметов, ударяющихся друг о друга, мы выделили группу слов, являющихся чистыми корнями без видимых признаков словообразования – 25 единиц (*klopf, plumps, platsch, klang, kling, klingling, klirr, klimper, klingel, bimmel*). Соответственно, выделены слова, образованные с помощью конверсии (18 единиц), например глаголы (*klopf – klopfen, klatsch – klatschen, klirr – klirren* и т.п.), а также субстантивы (*plums – das Plumps, klatsch – der Klatsch, klang – der Klang, klopf – das Klopfen*).

Однако самыми частотными примерами являются слова, образованные с помощью словосложения – 64 слова (*klang – die Klangfolge, das Klangbild, der Klingelton, der Klingelknopf* и др.; *klopf – die Klopfpeitsche* и др.). Отметим, что звукоподражательный корень часто является в немецком языке определительным компонентом для сложных слов. Один и тот же ономотоп может входить в состав нескольких сложных существительных: *klatsch – die Klatschsucht, das Klatschblatt, die Klatschspalte, das Klatschnest, die Klatschbase, die Klatschtrine, die Klatschweib, die Klatschtante* и т.д.

Посредством аффиксации образовано, согласно нашим подсчетам, 15 лексических единиц (*klänglich, klanglos, klangvoll* и др.). Наиболее продуктивной выступает основа слова *klang*.

Особое место занимает редупликация, хотя не все из примеров можно однозначно отнести к данной группе; они скорее представляют собой повторение фонем как элемент звукоизобразительности (*das Bimbat, klingelingeling, der Klingklang, kladderadatsch*), что дополнительно усиливает эффект имитации.

Ядром самых многочисленных словообразовательных гнезд являются определенные основы. К их числу относятся 1) *klopf* (*klopfen, das Klopfen, der Klopfer, klopfest, die Klopfpeitsche*); 2) *klang* (*der Klang, das Klangbild, die Klangfarbe, klänglich, klangvoll*); 3) *kling* (*klingen, das Geklingel, die Klingel, der Klingklang, der Klingelton*); 4) *klatsch* (*klatschen, der Klatsch, das Klatschblatt, die Klatschsucht, klatsch-süchtig*); 5) *klapp* (*klappen, klappbar, die Klappbrücke, klapperig, klappern*). В первом словообразовательном гнезде дериваты так или иначе связаны со звуком стука, постукивания, во втором и третьем – со значением «звучание». При этом дериваты второй группы соотносятся в основном именно с музыкальным звучанием, со звуком как продуктом деятельности человека (*das Klangbild* – образ звука, *die Klangfarbe* – оттенок звука).

Остается открытым вопрос о самостоятельности основы *klang*: возможно, это слово является производным от *kling*. Аналогично обстоит дело и со статусом слов *der Klingklang* и *klingelingeling*. Производные же слова от *klatsch* в основном относятся к его второму значению *klatschen* (сплетничать, распространять сплетни). Это слово в немецком языке полисемично. Им обозначаются действия человека,

распространяющего сплетни, его характер (склонность, интерес к сплетням *klatschsüchtig*). Основа этого слова служит обозначением газеты (или статьи), распространяющей сплетни.

Особого внимания, по нашему мнению, заслуживает словообразовательное гнездо ономотопа *klapp* (*хлоп, шлёп*). У этого слова большое количество дериватов. Они образованы на основе признака акустической смежности денотатов, поскольку *klapp* обозначает «звук при захлопывании, складывании». Данный факт объясняет существование большого количества слов, обозначающих складывающиеся предметы: *das Klappbett* – «складная кровать», *das Klapphandy* – «телефон-раскладушка», *das Klappmesser* – «складной нож», *der Klappsitz* – «складное сиденье» и т.п. Словом *klapp*, кроме того, обозначается треск, стук, дребезжащие звуки ветхих, старых вещей (Ср.: *das Klappengestell* – «старый громыхающий от долгого использования предмет»; *klapperig* – «громыхающий, стучащий; дребезжащий; бречающий; трясучий (*об экипаже*); дряхлый»; *die Klapprigkeit* «свойство бречащего, хлопающего предмета»; *der Klappenkasten / die Klapperkiste* – «старый, расшатанный сундук»).

Таким образом, в ходе проведенного исследования немецких ономотопов, передающих звуки падающих и ударяющихся друг о друга предметов, мы выявили, что основными словообразовательными способами в данной семантической группе являются суффиксально-префиксальный способ, словосложение и конверсия. Наиболее продуктивным из них служит словосложение.

Литература

1. Воронин С.В. Основы фоносемантики. Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1982.
2. Воронин С.В. Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании. Л. : Изд-во ЛГУ, 1990.
3. Горохова Л.А. О критериях выделения поля звукоподражания // Проблемы гуманитарного образования: содержание и методы. Пятигорск : ПГЛУ, 1996. Вып. 3. С. 35–38.
4. Зуев А.Н., Молчанова И.Д., Мурашов Р.З. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / под ред. М.Д. Степановой. М., 1979.
5. Фатюхин В.В. Особенности перевода звукоподражаний и междометных глаголов: на материале русского и английского языков : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2000.
6. Pattaya Blatt. URL : <http://www.pattayablatt.com> (дата обращения: 18.01.2011).
7. Schlagzeilen. URL : <http://www.taz.de> (дата обращения: 30.01.2011).



Word-formative models of German onomatopoeic words (based on the words conveying the sounds of falling and striking each other objects)

Based on the German language there is considered the onomatopoeia that conveys the sounds of falling objects, as well as the objects that strike each other. There are determined the word-formative models of the semantic word group. There is stated that the most productive way of formation of German onomatopoeic words that form this semantic group is composition.

Key words: *onomatopoeic system of language, onomatop, onomatopoeia, word-formative models.*